

1904-01-20

SENDER

Laura Jacobsen

RECIPIENT

Helge Jacobsen

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Danish

Sender's location:

Copenhagen

Recipient's location:

Chicago

Archive:

Carlsberg Arkiv

TRANSCRIPTION

Tak den kjære Vagn for hans Brev som kom i forgår

Kjære Helge!

Det var rart at see Brev fra Dig, vore Tanker ere uafsladelig hos eder og den forfærdelige Ulykke som Gud i sin Naade har beskjermet Eder for, og os at opleve.

Vore Hjerter er opfyldt af Tak hvær Gang man dvæler ved Tanken om denne gruelige Begivenhed. Naar Menneskene handler, bygger og lever et Babelsk Liv, saa maae jo Resultatet ende med Forferdelse, og saa maae det jo gaae ud over skyldige og uskyldige. Amerikanerne ere jo de dristiske, og som Du siger, de gjøre alt for Penge, nu lider de saa meget for ikke at have tænkt paa

hvad der er bedre, at Deres Eftertanke bliver vagt. En saadan Begivenhed at blive Vidne til, maa nok feste en saadan Rod i ens Sind og Sjæl at der voxe gode Frugter ud der af; Saa sandt som, alting tjæner den til Gode som elsker Gud. Nu ere vi optagne af Eder I kjære paa anden Maade, og naar noget kommer og fordrer vore Tankers Opmærksomhed, da er vi pligtmæssig der, vips! inden vi vide af det ere Tankerne hos Helge og Vagn, og saadan gaar det Dagen lang, og vil komme til at gaae til vi seer dem de kjære Sjæle. Lad endelig Eders Fader hvordan Veiret pleier at være i Chicago i April og Mai Maaned, thi Eders Fader er bleven flere Aar ældre siden Ottilias Død. Jeg kan ikke begribe at jeg har overvunden [den] Tid der er gaaet thi jeg savner hende jo saa meget, og saa ser jeg jo Carls Savn, og føler saa inderlig med

hindes 4 kjære Børn. Men det er mig en Trøst at Poula bliver saa fornuftig, og er saa glad og venlig imod Agnes, det gaar jo ogsaa go[d]t i Skolen. Jeg er glad ved at have saa meget at bestille at jeg ikke kan faa saa megen Tid at tænke paa det Sørgelige, jeg har jo foruden mine egne Regnskaber Gaarden i Brolæggerstræde, den er bleven oppudset og dertil hører baade Penge og Regnskab of det bryder mit Hoved som er et stakkels dorlig Tingest. Jeg har siden Jul haft min kjære Jacobine hos mig; hun bliver haaber jeg endnu en 14 Dage, og vi sidder her i Grandpapa Stue fra Væ- sendte Eder sin Hilsen og Tak til Eder fordi I ere hans gode Børn og skikker Eder saa vel og ere flittige og ihærdige, det mente han maatte drage os Mennesker til det høieste Maal, at sige naar det skete i Ydmyghed og Tro paa Guds Hjelp.

I gaar fik vi vor gamle Konge Hjem, der var stor Ovation, Folk stod i Rækker fra Jernbanen til Amalienborg og hilsede og raabte Hurra i det og

Kongen med Valdemar, og Tyra som fulgte sin Fader her hjem bliver her nogle Dage; de sad dybt rørte og hilsede det glade Publikum. Fra Jacob kan jeg ikke hilse Dig thi jeg seer ham saa sjelden han har været nogle Dage i Veile med Nanna og Ri[c]hard til Axels Bryllup med Frøken Brincker. Axel havde 12 Dage fri saa reiste han med sin Brud til det Bryggeri som han er ansat ved, og som ligger 2 Mil fra Leipzig. Det er noget risikabelt at gifte sig, da han ikke er rigtig sikker paa om dette nye Bryggeri som har haft en Deel Bryderier vil gaae. Vil nogen af Eder skrive til Jacob saa adreser Brevet til Nanna som boer Stenos Gade 7. 2den Sal. Helga Gamte [navn svært at tyde] hilser Eder.

Din hengivne Grandmama

Laura Jacobsen

145/1084
20 Januar 1904
Brev for hans
Brev for hans

Kjære Helge!

Det var rart at see Brev fra
Dig, vore Tanker er uafblødtelig
hvorledes, og den forfærdelige Adlykke
jo den Guld i sin Naade har bes-
kjæmet eder for, og os at opleve.
Vore Hjertes er opfyldt af Tak for
hvor Gang man dooler ved Tan-
ken om denne gruelige Begiven-
hed. Naar Menneskene handler,
bygger og lever et Babelsk Liv, saa
maa de ogsaa Reputtatet ende med For-
fordelse, og saa maae det ogsaa gaa ud
over skjædsige og uskyldige. Ameri-
kanerne ere ogsaa de dristigste, og som Eders
siges, de gjøre alt for Penge, men lider
de saadmeget for ikke at have det paa

hverdags bedre, at Deres Effestaa-
he bliver vagt. En saadan Begiven-
hed at blive Vidne til, maa nok gles te
en saadan Brodens Sind og Sjæl at
der vope gode Frugter udder af; Soa
faa det Gode, atting, efter Tjener den til
Gode som et lykkelig Lyd. Nu ere vi optag-
ne af Ider og kjore paa anden Maade,
og naar noget kommer og fordrer vore
Fankers Opmerkksomhed, da er vi pligt-
me sig det vips! inden vi vide of det
ere Tankerne hos Helge og Vagn, og
saadan quaer det Dagen lang, og vil
komme til at gaa til vi seer dem de kjore
Sjole. Lad endelig Iders Fader vide
hvordan ^{Veiret} pleies at vore i Chicago i April
og Mai Maaned, thi Iders Fader er ble-
ven flere Aar ældre siden Ottavias Død.
Jeg kan ikke begribe at jeg har overvun-
den Tid der er gaaet thi jeg faar her ken-
de jo saa meget, og saa ser jeg jo Carl
Laur, og føler saa irriteret med

hindes 4 kjore Børn. Men det er
mig ene Trøst at Pouta bliver saa for-
nøftig, og er saa glad og ventlig imod
Agnes, det gaar sig og fuld godt Skolen,
Jeg er glad ved at have saa meget at
bestille at jeg ikke kan faa saa megen
Tid at tænke paa det Sörgelige, jeg
har jo foruden mine egne Regu-
mabes Gvarden i Boologgerstrøde,
den er bleven oppudjet og det til høret
baade Penge og Regnskab og det
brøder mit Hoved som er et takkels
dørlig Tingest. Jeg har siden Jul haft
min kjore Jacobine hos mig, hun
bliver haaber jeg endnu om 14 Dage
vi sidder her i Lybrandpapa Stue, det er
for mig som om hans Billede fra Vor
fædter Eder sin Tilfær og Tak til
Eder fordi Eder hans gode Børn og
stikker Eder saa vel og ere flittige og
ihordige, det mente han maatte
drage os Menneker til det høieste
Maal, at fige naar det heder i Udsmigg
hed og Tro paa Gude Hjelp.

I gaar fik vi vor gamle Konge Heim, det
var stor Ovvalgion, Folk stod i Rækker
fra Jerubaneri til Amalienborg og
hilsede og raabte Hurro i det, og
Kongen med Valdemar og Jura som
fulgte sin Fader her hjem bliver her
noget Dage, de sad dybt røste og hilse-
de det glade Publikum. Fra Jacob Hau-
gen ikke hilse jer Dig thi jer fæd har
for fjelden har har været noget Dage
i Heite med Nanna og Richard til
Apels Driftup med Frøken Brückh
A et har et 12 Dage fri for reiste har
med sin Brud til dette Brylljeri som han
er arvet ved, og som ligger i Mid fra Leip-
zig. Det er noget risikabel stykke sig,
da han ikke er rigtig sikker på om dette
nye Brylljeri som har haft en Deet
Brylljerier ^{out gage}. Nuogen af fæd skriv
til fæd til Jacob fæd adresser Brevet til
Nanna som boer Steno, Gade 7. 2 den 3.
Hjælpsomt hilser fæd herstot. Din
vennerværende Gøvend. unama Laura Falder